

- 1 **ΠΟΘΕΝ** **ΠΟΛΕΜΟΙ** **ΚΑΙ** **ΠΟΘΕΝ** **ΜΑΧΑΙ** **ΕΝ** **ΥΜΙΝ** **ΟΥΚ** **ΕΝΤΕΥΘΕΝ** **ΕΚ**
?-WHICH-PLACE **BATTLES** **AND** **?-WHICH-PLACE** **FIGHTINGS** **IN** **YOUp** **NOT** **hence** **OUT**
 pothen polemos kai pothen machE en su ou enteuthen ek
 Adv Int n_ Nom Pl m Conj Adv Int n_ Nom Pl f Prep pp 2 Dat Pl Part Neg Adv Prep
- ΤΩΝ** **ΗΔΟΝΩΝ** **ΥΜΩΝ** **ΤΩΝ** **ΣΤΡΑΤΕΥΟΜΕΝΩΝ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΜΕΛΕΣΙΝ** **ΥΜΩΝ**
OF-THE **GRATIFICATIONS** **OF-YOUp** **OF-THE** **WARRING** **IN** **THE** **MEMBERS** **OF-YOUp**
 ho hEdonE su ho strateuomai en ho melos su
 t_ Gen Pl f n_ Gen Pl f pp 2 Gen Pl t_ Gen Pl f v_ Pres Mid Ptcp Gen Pl f Prep t_ Dat Pl n n_ Dat Pl n pp 2 Gen Pl
- 2 **ΕΠΙΘΥΜΕΙΤΕ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΕΧΕΤΕ** **ΦΟΝΕΥΕΤΕ** **ΚΑΙ** **ΖΗΛΟΥΤΕ** **ΚΑΙ**
YE-ARE-ON-FEELING **AND** **NOT** **YE-ARE-HAVING** **YE-ARE-MURDERING** **AND** **ARE-BOILING** **AND**
 epithumeO kai ou echO phoneuO kai zEloO kai
 v_ Pres Act Ind 2 Pl Conj Part Neg v_ Pres Act Ind 2 Pl v_ Pres Act Ind 2 Pl Conj v_ Pres Act Ind 2 Pl Conj
- ΟΥ** **ΔΥΝΑΘΕ** **ΕΠΙΤΥΧΕΙΝ** **ΜΑΧΕΘΕ** **ΚΑΙ** **ΠΟΛΕΜΕΙΤΕ**
NOT **YE-ARE-ABLE** **TO-BE-ON-HAPPENING** **YE-ARE-FIGHTING** **AND** **YE-ARE-BATTLING**
 ou dunamai epitugchanO machomai kai polemeO
 Part Neg v_ Pres midD/pasD Ind 2 Pl v_ 2Aor Act Inf v_ Pres midD/pasD Ind 2 Pl Conj v_ Pres Act Ind 2 Pl
- ΟΥΚ** **ΕΧΕΤΕ** **ΔΙΑ** **ΤΟ** **ΜΗ** **ΑΙΤΕΙCΘΑΙ** **ΥΜΑC**
NOT **YE-ARE-HAVING** **THRU** **THE** **NO** **TO-BE-REQUESTING** **YOUp**
 ou echO dia ho mE aiteO su
 Part Neg v_ Pres Act Ind 2 Pl Prep t_ Acc Sg n Part Neg v_ Pres Mid Inf pp 2 Acc Pl
- 3 **ΑΙΤΕΙΤΕ** **ΚΑΙ** **ΟΥ** **ΛΑΜΒΑΝΕΤΕ** **ΔΙΟΤΙ** **ΚΑΚΩC** **ΑΙΤΕΙCΘΕ**
YOU-ARE-REQUESTING **AND** **NOT** **YE-ARE-GETTING-[UP]** **THRU-that** **EVILly** **YE-ARE-REQUESTING**
 aiteO kai ou lambanO dioti kakOs aiteO
 v_ Pres Act Ind 2 Pl Conj Part Neg v_ Pres Act Ind 2 Pl Conj Adv v_ Pres Mid Ind 2 Pl
- ΙΝΑ** **ΕΝ** **ΤΑΙC** **ΗΔΟΝΑΙC** **ΥΜΩΝ** **ΔΑΠΑΝΗCΗΤΕ**
THAT **IN** **THE** **GRATIFICations** **OF-YOUp** **YE-SHOULD-BE-SPENDING**
 hina en ho hEdonE su dapanaO
 Conj Prep t_ Dat Pl f n_ Dat Pl f pp 2 Gen Pl v_ Aor Act Sub 2 Pl
- 4 **ΜΟΙΧΑΛΙΔΕC** **ΟΥΚ** **ΟΙΔΑΤΕ** **ΟΤΙ** **Η** **ΦΙΛΙΑ** **ΤΟΥ** **ΚΟCΜΟΥ**
ADULTEResses **NOT** **YE-HAVE-PERCEIVED** **that** **THE** **FONDness** **OF-THE** **SYSTEM**
 moichalis ou oida hoti ho philia ho kosmos
 n_ Voc Pl f Part Neg v_ Perf Act Ind 2 Pl Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
- ΕΧΘΡΑ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΕCΤΙΝ** **ΟC** **ΕΑΝ** **ΟΥΝ**
enmity **OF-THE** **God** **IS** **WHO** **IF-EVER** **THEN**
 echthra ho theos eimi hos ean oun
 n_ Nom Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m v_ Pres vxx Ind 3 Sg pr Nom Sg m Cond Conj
- ΒΟΥΛΗΘΗ** **ΦΙΛΟC** **ΕΙΝΑΙ** **ΤΟΥ** **ΚΟCΜΟΥ** **ΕΧΘΡΟC** **ΤΟΥ**
MAY-BE-BEING-COUNSELED **FOND** **TO-BE** **OF-THE** **SYSTEM** **enemy** **OF-THE**
 boulomai philos eimi ho kosmos echthros ho
 v_ Aor pasD Sub 3 Sg a_ Nom Sg m v_ Pres vxx Inf t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m a_ Nom Sg m t_ Gen Sg m
- ΘΕΟΥ** **ΚΑΘΙCΤΑΤΑΙ**
God **IS-beING-DOWN-STOOD**
 theos kathizo
 n_ Gen Sg m v_ Pres Pas Ind 3 Sg
- 5 **Η** **ΔΟΚΕΙΤΕ** **ΟΤΙ** **ΚΕΝΩC** **Η** **ΓΡΑΦΗ** **ΛΕΓΕΙ** **ΠΡΟC** **ΦΘΟΝΟΝ**
OR **YE-ARE-SEEMING** **that** **EMPTY-ly** **THE** **WRITing** **IS-sayING** **TOWARD** **ENVY**
 E dokeO hoti kenOs ho graphE legO pros phthonos
 Part v_ Pres Act Ind 2 Pl Conj Adv t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f v_ Pres Act Ind 3 Sg Prep n_ Acc Sg m
- ΕΠΙΠΟΘΕΙ** **ΤΟ** **ΠΝΕΥΜΑ** **Ο** **ΚΑΤΩΚΙCΕΝ** **ΕΝ** **ΗΜΙΝ**
IS-ON-LONGING **THE** **spirit** **WHICH** **DOWN-HOMizes** **IN** **US**
 epipotheO ho pneuma hos katoikizo en egO
 v_ Pres Act Ind 3 Sg t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n pr Nom Sg n v_ Aor Act Ind 3 Sg Prep pp 1 Dat Pl

¹ . From whence [come] wars and fightings among you? [come they] not hence, [even] of your lusts that war in your members?

² Ye lust, and have not: ye kill, and desire to have, and cannot obtain: ye fight and war, yet ye have not, because ye ask not.

³ Ye ask, and receive not, because ye ask amiss, that ye may consume [it] upon your lusts.

⁴ Ye adulterers and adulteresses, know ye not that the friendship of the world is enmity with God? whosoever therefore will be a friend of the world is the enemy of God.

⁵ Do ye think that the scripture saith in vain, The spirit that dwelleth in us lusteth to envy?

6	ΜΕΙΖΟΝΑ GREATER	ΔΕ YET	ΔΙΔΩCΙΝ IS-IS-GIVING	ΧΑΡΙΝ grace	ΔΙΟ THRU-WHICH wherefore	ΛΕΓΕΙ He-IS-saying	Ο THE	ΘΕΟΣ God	⁶ But he giveth more grace. Wherefore he saith, God resisteth the proud, but giveth grace unto the humble.	
	megas a_Acc Sg f Cmp	de Conj	didOmi v_Pres Act Ind 3 Sg	charis n_Acc Sg f	dio Conj	legO v_Pres Act Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m	theos n_Nom Sg m		
	ΥΠΕΡΗΦΑΝΟΙC to-OVER-APPEARing-ones to-proud-ones		ΑΝΤΙΤΑCCEΤΑΙ IS-INSTEAD-SETTING is-resisting	ΤΑΠΕΙΝΟΙC to-LOW-ones to-humble-ones	ΔΕ YET	ΔΙΔΩCΙΝ He-IS-GIVING	ΧΑΡΙΝ grace			
	huperEphanos a_Dat Pl m		antitassomai v_Pres Mid Ind 3 Sg	tapeinos a_Dat Pl m	de Conj	didOmi v_Pres Act Ind 3 Sg	charis n_Acc Sg f			
7	ΥΠΟΤΑΓΗΤΕ YE-MAY-BE-BEING-UNDER-SET ye-may-be-being-subject		ΟΥΝ THEN	ΤΩ to-THE	ΘΕΩ God	ΑΝΤΙCΤΗΤΕ with-STAND-YE withstand-ye !	ΔΕ YET	ΤΩ to-THE	ΔΙΑΒΟΛΩ THRU-CASTer Slanderer	⁷ Submit yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you.
	hupotasso v_2Aor Pas Imp 2 Pl		oun Conj	ho t_Dat Sg m	theos n_Dat Sg m	anthistEmi v_2Aor Act Imp 2 Pl	de Conj	ho t_Dat Sg m	diabolos a_Dat Sg m	
	ΚΑΙ AND	ΦΕΥΞΕΤΑΙ he-SHALL-BE-FLEEING	ΑΦ FROM	ΥΜΩΝ YOUp ye						
	kai Conj	pheugO v_Fut midD Ind 3 Sg	apo Prep	su pp 2 Gen Pl						
8	ΕΓΓΙCΑΤΕ NEAR-YE near-ye !	ΤΩ to-THE	ΘΕΩ God	ΚΑΙ AND	ΕΓΓΙΕΙ He-SHALL-BE-NEARING	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye	ΚΑΘΑΡΙCΑΤΕ cleanse-YE cleanse-ye !	ΧΕΙΡΑC HANDS	⁸ Draw nigh to God, and he will draw nigh to you. Cleanse [your] hands, [ye] sinners; and purify [your] hearts, [ye] double minded.	
	eggizo v_Aor Act Imp 2 Pl	ho t_Dat Sg m	theos n_Dat Sg m	kai Conj	eggizo v_Fut Act Ind 3 Sg Att	su pp 2 Dat Pl	katharizo v_Aor Act Imp 2 Pl	cheir n_Acc Pl f		
	ΑΜΑΡΤΩΛΟΙ missers sinners	ΚΑΙ AND	ΑΓΝΙCΑΤΕ PURify-YE purify-ye !	ΚΑΡΔΙΑC HEARTS	ΔΙΨΥΧΟΙ double-souled					
	hamartOlos a_Voc Pl m	kai Conj	hagnizo v_Aor Act Imp 2 Pl	kardia n_Acc Pl f	dipsuchos a_Voc Pl m					
9	ΤΑΛΑΙΠΩΡΗCΑΤΕ WEIGHT-CALLOUS-YE be-ye-wretched !	ΚΑΙ AND	ΠΕΝΘΗCΑΤΕ MOURN-YE mourn-ye !	ΚΑΙ AND	ΚΛΑΥCΑΤΕ LAMENT-YE lament-ye !	Ο THE	ΓΕΛΩC LAUGHter	ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye	⁹ Be afflicted, and mourn, and weep: let your laughter be turned to mourning, and [your] joy to heaviness.	
	talaipOreO v_Aor Act Imp 2 Pl	kai Conj	pentheO v_Aor Act Imp 2 Pl	kai Conj	klaiO v_Aor Act Imp 2 Pl	ho t_Nom Sg m	gelOs n_Nom Sg m	su pp 2 Gen Pl		
	ΕΙC INTO	ΠΕΝΘΟC MOURNing	ΜΕΤΑΤΡΑΠΗΤΩ LET-BE-BEING-after-TURNED let-him-be-being-converted !	ΚΑΙ AND	Η THE	ΧΑΡΑ JOY	ΕΙC INTO	ΚΑΤΗΦΕΙΑΝ DOWN-APPEARance dejection		
	eis Prep	penthos n_Nom Sg n	metatrepO v_2Aor Pas Imp 3 Sg	kai Conj	ho t_Nom Sg f	chara n_Nom Sg f	eis Prep	katEpheia n_Acc Sg f		
10	ΤΑΠΕΙΝΩΘΗΤΕ BE-YE-BEING-made-LOW be-ye-being-humbled !	ΕΝΩΠΙΟΝ IN-VIEW in-sight	ΚΥΡΙΟΥ OF-Master of-Lord	ΚΑΙ AND	ΥΨΩCΕΙ He-SHALL-BE-HEIGHTenING he-shall-be-exalting	ΥΜΑC YOUp ye			¹⁰ Humble yourselves in the sight of the Lord, and he shall lift you up.	
	tapeinoO v_Aor Pas Imp 2 Pl	enOpion Adv	kurios n_Gen Sg m	kai Conj	hupsoO v_Fut Act Ind 3 Sg	su pp 2 Acc Pl				
11	ΜΗ NO	ΚΑΤΑΛΑΛΕΙΤΕ BE-YE-DOWN-TALKING be-ye-speaking-against !	ΑΛΛΗΛΩΝ OF-one-another one-another	ΑΔΕΛΦΟΙ brothers	Ο THE	ΚΑΤΑΛΑΛΩΝ one-DOWN-TALKING one-speaking-against	ΑΔΕΛΦΟΥ OF-brother brother	¹¹ . Speak not evil one of another, brethren. He that speaketh evil of [his] brother, and judgeth his brother, speaketh evil of the law, and judgeth the law: but if thou judge the law, thou art not a doer of the law, but a judge.		
	mE Part Neg	katalaleO v_Pres Act Imp 2 Pl	allEIOn pc Gen Pl m	adelphos n_Voc Pl m	ho t_Nom Sg m	katalaleO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	adelphos n_Gen Sg m			
	Η OR	ΚΡΙΝΩΝ JUDGING	ΤΟΝ THE	ΑΔΕΛΦΟΝ brother	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΚΑΤΑΛΑΛΕΙ IS-DOWN-TALKING is-speaking-against	ΝΟΜΟΥ OF-LAW law	ΚΑΙ AND		
	E Part	krinO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ho t_Acc Sg m	adelphos n_Acc Sg m	autos pp Gen Sg m	katalaleO v_Pres Act Ind 3 Sg	nomos n_Gen Sg m	kai Conj		
	ΚΡΙΝΕΙ IS-JUDGING	ΝΟΜΟΝ LAW	ΕΙ IF	ΔΕ YET	ΝΟΜΟΝ LAW	ΚΡΙΝΕΙC YOU-ARE-JUDGING	ΟΥΚ NOT	ΕΙ YOU-ARE		
	krinO v_Pres Act Ind 3 Sg	nomos n_Acc Sg m	ei Cond	de Conj	nomos n_Acc Sg m	krinO v_Pres Act Ind 2 Sg	ou Part Neg	eimi v_Pres vxx Ind 2 Sg		
	ΠΟΙΗΤΗC DOer	ΝΟΜΟΥ OF-LAW	ΑΛΛΑ but	ΚΡΙΤΗC JUDGer judge						
	poiEtEs n_Nom Sg m	nomos n_Gen Sg m	alla Conj	kritEs n_Nom Sg m						

12	ΕΙC ONE heis n_ Nom Sg m	ΕCΤΙΝ IS eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	[O THE] ho t_ Nom Sg m	NOMΟΘΕΤΗC LAW-PLACer lawgiver nomothetEs n_ Nom Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΚΡΙΤΗC JUDGer judge kritEs n_ Nom Sg m	Ο THE ho t_ Nom Sg m	12 There is one lawgiver, who is able to save and to destroy: who art thou that judgest another?		
	ΔΥΝΑΜΕΝΟC One-being-ABLE one-being-able dunamai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m		CΩCΑΙ TO-SAVE sOzO v_ Aor Act Inf	ΚΑΙ AND kai Conj	ΑΠΟΛΕCΑΙ TO-destroy apollumi v_ Aor Act Inf	CΥ YOU su pp 2 Nom Sg	ΔΕ YET de Conj	ΤΙC ANY who tis pi Nom Sg m		
	ΕΙ ARE eimi v_ Pres vxx Ind 2 Sg	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΚΡΙΝΩΝ one-JUDGING krinO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΠΑΝΗCΙΟΝ NIGH-one associate plEsion Adv					
13	ΑΓΕ BE-LEADING be-you-leading ! agO v_ Pres Act Imp 2 Sg	ΝΥΝ NOW nun Adv	ΟΙ THE ho t_ Nom Pl m	ΛΕΓΟΝΤΕC ones-sayING legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	ΧΜΕΡΟΝ toDAY sEmeron Adv	Η OR E Part	ΑΥΡΙΟΝ MORROW tomorrow aurion Adv	13 Go to now, ye that say, To day or to morrow we will go into such a city, and continue there a year, and buy and sell, and get gain:		
	ΠΟΡΕΥCΟΜΕΘΑ WE-SHALL-BE-GOING poreuomai v_ Fut midD Ind 1 Pl	ΕΙC INTO eis Prep	ΤΗΝΔΕ THE-YET now-this hode pd Acc Sg f	ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f	ΠΟΛΙΝ city polis n_ Acc Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj	ΠΟΙΗCΟΜΕΝ WE-SHALL-BE-DOING poieO v_ Fut Act Ind 1 Pl	ΕΚΕΙ there ekei Adv	ΕΝΙΑΥΤΟΝ year eniautos n_ Acc Sg m	
	ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΕΥCΟΜΕΘΑ AND WE-SHALL-BE-IN-GOING we-shall-be-trafficking kai emporeuomai Conj v_ Fut midD Ind 1 Pl		ΚΑΙ ΚΕΡΑΗCΟΜΕΝ AND WE-SHALL-BE-GAINING we-shall-be-getting-gain kai kerdainO Conj v_ Fut Act Ind 1 Pl							
14	ΟΙΤΙΝΕC WHO-ANY hostis pr Nom Pl m	ΟΥΚ NOT ou Part Neg	ΕΠΙCΤΑCΘΕ ARE-adeptING are-being-adepted epistamai v_ Pres midD/pasD Ind 2 Pl	ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n	ΤΗC OF-THE ho t_ Gen Sg f	ΑΥΡΙΟΝ MORROW aurion Adv	ΠΟΙΑ ?-THE-WHICH what? poios pi Nom Sg f	Η THE ho t_ Nom Sg f	14 Whereas ye know not what [shall be] on the morrow. For what [is] your life? It is even a vapour, that appeareth for a little time, and then vanisheth away.	
	ΖΩΗ LIFE zOE n_ Nom Sg f	ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye su pp 2 Gen Pl	ΑΤΜΙC EXHALATION atmis n_ Nom Sg f	ΓΑΡ for gar Conj	ΕCΤΕ YE-ARE eimi v_ Pres vxx Ind 2 Pl	Η THE which ho t_ Nom Sg f	ΠΡΟC TOWARD pros Prep	ΟΛΙΓΟΝ FEW briefly oligos a_ Acc Sg n		
	ΦΑΙΝΟΜΕΝΗ APPEARING phainO v_ Pres mid/pas Ptcp Nom Sg f	ΕΠΕΙΤΑ ON-THEREAFTER thereupon epeita Adv	ΚΑΙ ΑΦΑΝΙΖΟΜΕΝΗ AND UN-APPEARizing disappearing kai aphanizO Conj v_ Pres Pas Ptcp Nom Sg f							
15	ΑΝΤΙ INSTEAD anti Prep	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΛΕΓΕΙΝ TO-BE-sayING legO v_ Pres Act Inf	ΥΜΑC YOUp ye su pp 2 Acc Pl	ΕΑΝ IF-EVER ean Conj	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΚΥΡΙΟC Master Lord kurios n_ Nom Sg m	ΘΕΛΗΧ SHOULD-BE-WILLING thelO v_ Aor Act Sub 3 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	15 For that ye [ought] to say, If the Lord will, we shall live, and do this, or that.
	ΖΗCΟΜΕΝ WE-SHALL-BE-LIVING zaO v_ Fut Act Ind 1 Pl	ΚΑΙ ΠΟΙΗCΟΜΕΝ AND WE-SHALL-BE-DOING also kai poieO Conj v_ Fut Act Ind 1 Pl	ΤΟΥΤΟ this houtos pd Acc Sg n	Η OR E Part	ΕΚΕΙΝΟ that ekeinos pd Acc Sg n					
16	ΝΥΝ NOW nun Adv	ΔΕ YET de Conj	ΚΑΥΧΑCΘΕ YE-ARE-BOASTING kauchaomai v_ Pres midD/pasD Ind 2 Pl	ΕΝ IN en Prep	ΤΑΙC THE ho t_ Dat Pl f	ΑΛΑΖΟΝΕΙΑΙC OSTENTATIONS alazoneia n_ Dat Pl f	ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye su pp 2 Gen Pl	ΠΑCΑ EVERY all pas a_ Nom Sg f	ΚΑΥΧΗCΙC BOASTing kauchEsis n_ Nom Sg f	16 But now ye rejoice in your boastings: all such rejoicing is evil.
	ΤΟΙΑΥΤΗ such toioutos pd Nom Sg f	ΠΟΝΗΡΑ wicked ponEros a_ Nom Sg f	ΕCΤΙΝ IS eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg							

17	ΕΙΔΟΤΙ to-one-HAVING-PERCEIVED	ΟΥΝ THEN	ΚΑΛΟΝ IDEAL	ΠΟΙΕΙΝ TO-BE-DOING	ΚΑΙ AND	ΜΗ NO	ΠΟΙΟΥΝΤΙ to-DOING doing	ΑΜΑΡΤΙΑ missing sin	17 Therefore to him that knoweth to do good, and doeth [it] not, to him it is sin.
	oida v_ Perf Act Ptcp Dat Sg m	oun Conj	kalos a_ Acc Sg m	poieO v_ Pres Act Inf	kai Conj	mE Part Neg	poieO v_ Pres Act Ptcp Dat Sg m	hamartia n_ Nom Sg f	
	ΑΥΤΩ to-him	ΕΣΤΙΝ it-IS							
	autos pp Dat Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg							